

**FFPB**  
FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

# PILOTA

N° 227 - DÉC. 2023

MAGAZINE DE LA FÉDÉRATION FRANÇAISE DE LA PELOTE BASQUE

La 101<sup>ème</sup>  
**GRANDE**  
**SEMAINE**



N° 227 - 4€ - décembre 2023



3 590980 000017





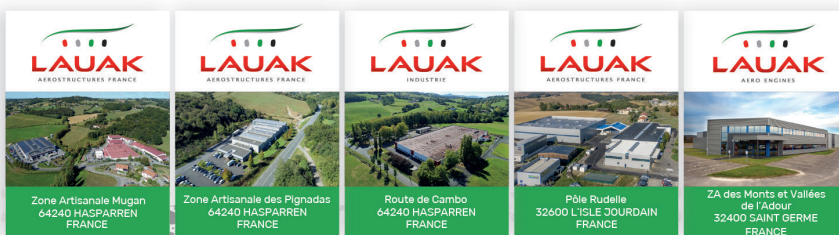
**PARTENAIRE LONG-COURRIER  
DES GRANDS DONNEURS  
D'ORDRES AÉRONAUTIQUES**



**SIÈGE SOCIAL**

2245 route Minhotz  
64240 HASPARREN - France  
Tél : +33 (0)5 59 70 20 00  
contact@groupe-lauak.com

**WWW.GROUPE-LAUAK.COM**



# ALTELA

filets  
de sport

**Spécialiste de la pose  
de filets de pelote basque  
dans les trinquets  
et murs à gauche**

Filets conformes  
aux prescriptions  
de la Fédération  
Française de  
Pelote Basque



**tél (33) 05 62 33 90 84**

ZI Lasgarrènes - 65600 Séméac - fax (33) 05 62 33 85 86 - contact@altela.com - www.altela.com







# L'EDITO

## LILOU ECHEVERRIA

### UN ÉTÉ BIEN REMPLI !

L'activité de notre Fédération n'a pas connu de temps morts, avec la fin des finales dites «d'hiver» mais aussi de nombreuses actions dans la droite lignée de nos priorités...soit avancer pour ne pas reculer. Ainsi, les échanges sportifs se sont t'ils multipliés, comme en Catalogne, les Iles Canaries ou via des actions-dispositifs («passerelles» à Agen, Action contre la faim, Jeux Internationaux de la Jeunesse). La centenaire «Grande Semaine» n'a pas pris une ride avec une belle fréquentation, notamment lorsque les jeunes étaient sur la cancha...avec notamment une ouverture et une clôture remarquablement organisées à St Palais et à Anglet-Sutar, sur le tout nouvel écrin du club Hardoytarrak.

Il faut d'ailleurs noter que c'est une année particulièrement riche sur le versant des réalisations-réhabilitations avec les réfections réalisées à Bayonne-Dauger (fronton) ou encore à Souraide (trinquet) sans oublier les «bijoux» des villages d'Ahaxe-Alciette-Bascassan (fronton 30m) et Iholdy (l'ancien mur à gauche, aujourd'hui trinquet à paroi de verre), déjà opérationnels pour des finales majeures. Il fut également questions d'hommages avec l'inauguration de la Place Jean Haritschelhar, à la mémoire de l'académicien basque et créateur de...Pilota. De grands champions et dirigeants nous ont aussi malheureusement quittés. Des modèles, des hommes attachants, des «pelotazales» d'exception dont la disparition, attendue ou plus implacable, nous a bouleversés.

Cet automne, les Championnats et Coupe d'Europe ont donné des résultats mitigés mais aussi de bonnes bases de travail (notre prochain numéro). Enfin, de retour du Mexique, la sélection tricolore des Espoirs en 54m et 30m, nous a enthousiasmé par son esprit et sa solidarité... et ramène 4 médailles (notre prochain numéro). Même si la route est longue, je suis sûr que la formation portera bientôt ses fruits...face à une adversité de plus en plus relevée.

Parier sur notre jeunesse. Apprendre et travailler. Notre inlassable crédo, en des temps de plus en plus exigeants mais porteurs de légitimes espoirs, dans de nombreux domaines.

Lilou Echeverria

ACTUALITÉS 4

COMPÉTITIONS 7  
Frontenis  
Main-nue  
Paleta

101<sup>ÈME</sup> GRANDE SEMAINE 10

MASTER FÊTE DE BAYONNE 20

INAUGURATIONS 22

DTN 24

PORTRAIT 26

ILS NOUS SOUTIENNENT 28

MÉDICAL 29

#### Partenaires Officiels



#### Partenaires Principaux



#### Fournisseurs Officiels



#### Partenaires Institutionnels



Toutes les actualités, photos, résultats de la Fédération Française de Pelote Basque en scannant ce code avec votre smartphone !

Scannez moi !



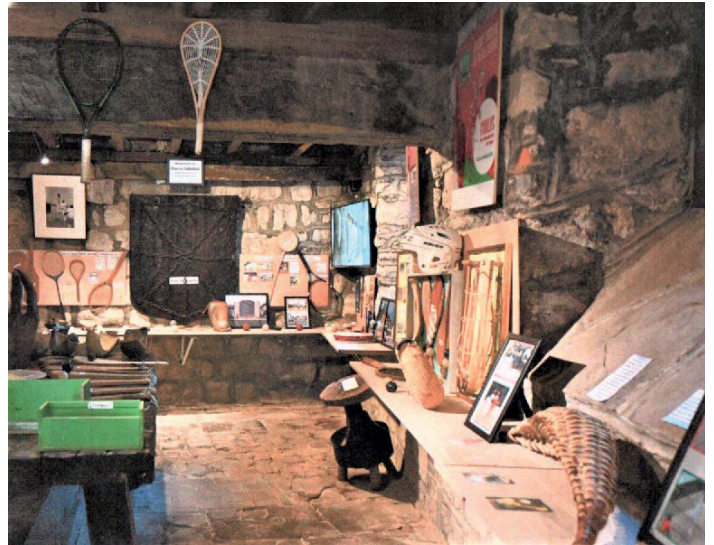
FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE : 60 avenue Dubrocq - BP 816 - 64108 Bayonne CEDEX - Tél. 05 59 59 22 34

Internet : www.ffpb.net - email : ffpb@orange.fr - DIRECTEUR de la PUBLICATION : Lilou Echeverria - COORDINATION et RÉDACTION : Jean-Marie Lapeyre, avec la collaboration de FFPB communication. Photos : MC Delbos, Marc Mittoux, Esku Pilota, Laugarren Begia - CRÉATION RÉALISATION : Flashcompo Bayonne 05 59 25 58 63 - IMPRESSION : Imprimerie Abéradère - Ont participé à ce numéro : Pierre Bouchet, Peio Larisson. Couverture : ©Marc Mittoux - Toute reproduction même partielle est interdite. Les textes, photos et mises en page sont protégés par la loi sur la propriété intellectuelle. Nous remercions l'aimable participation des photographes bénévoles.



## LE «MUSÉE SABALO» EN PRISON

C'est à l'initiative du maire de St Jean Pied de Port, Laurent Inchauspé, que le milafrankar Pierre Sabalo a "déplacé" sa collection d'objets et documents (une quarantaine de pièces) sur la Pelote Basque...à la Prison des Evêques, au 41 rue de la Citadelle. La recherche d'une exposition permanente, au sein de ce site majestueux, à initié cette démarche...largement encouragée par la FFPB et notamment son secrétaire général René Hardoy, qui a également offert quelques chistéras.



## BON ANNIVERSAIRE, MR BONNAFOUS !



Le haut-garonnais Robert Bonnafous a célébré son centenaire au complexe de pelote basque des Argoulets (Toulouse), à l'occasion de la première étape du nouveau circuit de pala corta-paleta cuir, homologué FFPB : le "Fronton Séries".

C'est entouré par ses proches, les instances fédérales et locales, que le doyen des licenciés fédéraux s'est vu remettre par le Président Lilou Echeverria un trophée personnalisé pour le remercier de ses nombreuses années de travail, d'engagement et de développement de la pelote basque en Occitanie, avec, en autres, la mise en place de la sections Sport Etudes au CREPS de Toulouse, le Pôle Espoirs suivi du Pôle France tout cela naturellement avec l'appui de la FFPB, de la DTN, et la Direction Régionale des Sports...sans oublier le trinquet, le fronton mur à gauche et le fronton place libre à Tarbes, les frontons mur à gauche de Cagnac les Mines, Lafitole et Toulouse, le trinquet de Blagnac, les frontons place libre de Castanet et Barbazan.

Un bilan impressionnant pour un homme positif, élégant, au verbe haut et adepte d'un humour, tout en finesse.

## SALUT L'ARTISTE !



Celui qu'il faut bien considérer comme le meilleur "puntiste" français de tous les temps (**7 fois champion du Monde, 9 internationaux, 10 Gants d'Or**), le bidarto-bayonnais Eric Irastorza, a fêté son jubilé au Jai Alai de Saint-Jean-de-Luz, samedi 1<sup>er</sup> juillet, à l'occasion de retrouvailles avec sa famille, amis, partenaires et un public venu nombreux, pour assister à une ultime « partie d'étoiles » (avec la participation de ses congénères Inaki Goicoetchea et Imanol Lopez).

Après 20 ans à Miami, où il fut régulièrement classé "number one", le "grand" a donc tiré sa révérence, non sans avoir accompli un ultime geste de classe, à savoir le versement des bénéfices de la soirée à l'association Haur Eri de l'hôpital de Bayonne.





## DISTINCTIONS BIARROTÉS

A l'occasion de la soirée-finale 47<sup>ème</sup> Gant d'Or à cesta punta, à l'Euskal Jai de Biarritz, Mme la Maire de Biarritz, Maider Arostéguy a tenu à honorer 2 serviteurs de la pelote, de la cesta punta, à savoir l'ancien "number one" du Jai Alai de Miami, Eric Irastorza et le président de la FFPB...Lilou Echeverria, accessoirement responsable du club organisateur de la prestigieuse compétition estivale, le Biarritz AC.



## PELOTE CONTRE LA FAIM

La 4<sup>e</sup> édition de cette compétition inter-entreprises locales s'est déroulée le 14 octobre sur le complexe Aguilera (Jaï Alai, Mur à gauche et Trinquet) de Biarritz. En partenariat avec l'association Action contre la Faim, le Biarritz Athletic Club, la championne du monde Maritxu Housset Chapelet et la FFPB.

Ce rendez vous solidaire a permis de collecter près de 3000€ pour la structure qui intervient dans plus de 50 pays à travers le monde.



## ECHANGE INSTRUCTIF

Du dimanche 16 au vendredi 21 juillet, un groupe de joueuses-joueurs de frontenis, choisies par la DNT a "migré" pour une semaine de préparation active en Espagne, en l'occurrence au Réal Club Nautico de Tenerife (archipel des Canaries)...qui est un peu la "Mecque" européenne de la spécialité, avec des représentant(e)s qui se distinguent régulièrement au plus haut niveau international.

L'occasion pour les représentantes tricolores, de peaufiner leur technique avec les première prise de repères sur le fronton. Au menu, entraînement technique en commun, avec les hôte(sse)s, entraînement physique, ateliers couplés puis tournoi...sans oublier les moments de détente aquatique, inhérentes à ce type de rendez-vous.

## AGEN EN MODE PASSERELLE

La capitale lot et garonnaise a accueilli 12 stagiaires BPJEPS APT (Activités Physiques pour Tous) du CDOS 47, pour une formation à la Pelote Basque, sous la houlette de l'agent de développement fédéral, le champion de France de frontball Yoan Héguiabéhère, ce afin de co-animer des stages pour les 400 élèves écoles de l'agglomération agenaïse. Deux jeunes du club local, le SU Agen, Emma SABARON et Marius AUVERGNON ont activement participé à cette session, sous l'oeil attentif de 6 membres du Comité de référence. La semaine a particulièrement satisfait les intervenants, avec 8 ateliers et rotations des équipes toutes les 10 minutes, des jeux collectifs à la pala, à la main et avec le "xister". Samedi une journée passerelle extrascolaire a même été organisée pour que tous les enfants puissent revenir pratiquer avec leurs parents.





## "FRONTON SERIES", UNE "PREMIÈRE" RÉUSSIE

La compétition de haut niveau à paleta cuir et pala corta, dans la modalité du 36 mètres, a été menée de main de maître par l'entraîneur national Jean Pierre Michelena, (assisté par son compère Christian Latxague) a permis aux meilleurs spécialistes français du bois, de se mesurer aux congénères espagnols...en association ou en opposition. Plusieurs étapes étaient au programme, dont une escale à Toulouse-Argoulets (club toujours prompt à valoriser la pratique) et une finale disputée à Anglet-El Hogar, sous l'impeccable égide locale des Aiglons. A paleta cuir, victoire de Ayarra (Espagne)-Skufka (Argentine) sur Hourçourigaray-Chatellier (France), par 2 manches à 1. A pala corta, c'est le duo formé de Dardenne (France)-Imanol Perez (Espagne) qui s'impose sur Gaubeka (Espagne)-Brefel (France), par 2 manches à 1.



PALETA CUIR. Ayarra (Espagne)-Skufka (Argentine) : 2, Hourçourigaray-Chatellier (France) : 0

PALA CORTA. Dardenne (France)-Imanol Perez (Espagne) : 2, Gaubeka (Espagne)-Brefel (France) : 1

## LE FRONTBALL S'INVITE SUR PLAYSTATION

Début novembre, la société Sony a officialisé "mondialement", le jeu "Frontball Planet" sur les consoles PS4, PS5 et PC (au prix très accessible de 14,99 euros). Un véritable avènement pour la pratique à mains nues, imaginée puis codifiée par l'askaindar Jean-Michel Idiart et ses deux amis, les anciens pilotaris Jean Claude Biscouby et Christophe Mariluz (actuel directeur de l'association Esku Pilota). Le jeu a été lancé "en ligne", sous le percutant slogan "entra en juego" (traduisez "entrez dans le jeu"), projet qui a séduit la multinationale japonaise, pour ses vertus d'accessibilité, sa dimension sociale et son universalité... fruit d'un long travail, qui a pu être mené grâce à l'implication des fédérations internationale (FIPV) et espagnole .



## INAUGURATION PLACE JEAN HARITSCHELHAR

Jean Haritschelhar a eu une vie entièrement consacrée à l'Euskara, son enseignement, sa défense et sa promotion mais a aussi laissé son empreinte dans la Pelote, au-delà d'avoir été un bon joueur de rebot:

- En février 1970 il lança Pilota, la revue de la Fédération Française de Pelote Basque, avec Pierre Darmendrail Président, Pierre Marmouyet et Louis Etcheto. Il fut le directeur de la publication durant 25 ans laissant sa place en mars 1994 à Louis Goyeinx, inspecteur de l'éducation nationale et membre du comité directeur de la Fédération.
- Jean Haritschelhar a été de 1981 à 2009 Président de Pilotarien Biltzarra l'association des pilotari et pelotazale. L'instant fort des assemblées générales était à la fin du repas lorsqu'il faisait l'éloge, en basque, des récipiendaires de distinctions

**Dominique Boutineau**



## 12<sup>E</sup> JEUX INTERNATIONAUX DE LA JEUNESSE

En juin, direction le Sud Ouest de la France et Pau, pour un évènement unique au monde, sous le générique pluriel du sport, culture, partage, rencontre, solidarité et francophonie... manifestation qui fait partie intégrante des calendriers culturels et sportifs de l'UNSS et de l'AEFE. 10 académies françaises étaient présentes pour 16 zones du réseau de l'enseignement français à l'étranger.

Au total, ce sont 33 pays qui se sont déplacés dans les Pyrénées Atlantiques pour 12 sports représentés, constituant 50 équipes. Belle reconnaissance pour la Pelote Basque, qui était conviée, dans la modalité de frontball. Contexte idéal pour l'agent de développement fédéral (et accessoirement champion de France de la spécialité), Yoan Héguibéhère et son créateur, l'askaindar Jean-Michel Idiart, pour porter la bonne parole faite universel "jeu de balles à main nues".







La spécialité internationale ne souffre pas d'inaction avec une palette de compétitions particulièrement dynamiques...notamment à l'endroit des plus jeunes, via le générique prometteur de "P'tits Maestros", cher au chef d'orchestre et responsable de la commission, le béarnais Joel Peyraube. Le système de 3 rassemblements a été appliqué à tous, même à l'élite...avec un principe terminal éliminatoire classique, jusqu'à l'épilogue fédéral terminal. Les clubs "phares" ont été fidèles au rendez-vous (PH Mouguerre, Biarritz FC, PL Lasseube, PC Brive) et se sont distingués dans diverses catégories avec également d'autres déterminations encourageantes plus isolées comme à St Palais ou Mont.

Chez les cadors, habituelle querelle instructive en famille, 100% béarnaise ( 3 Pucheux pour le prix de 4, un record !!), chez les hommes alors que chez ces dames, les "taulières" ont servi de guides, avec des partenaires novices (émouvante coalition mère-fille) mais particulièrement attentives aux contingences du haut niveau.

## LA CORDE EN EFFERVESCENCE

### HOMMES

**M12.** PH Mouguerre (Coussan N.et L) : 2, PC Briviste (Frugier, Ruamutu) : 0

**M16.** PL Lasseube (Lassalle, Touron) : 2, US St Palais (Chauvière-Aguerre, Montolieu-Castel) : 1

**M19.** Biarritz FC (Ferreira-Pinto, Aube) : 2, Mont Pelote ( Lamazère, Etcheverria) : 0

**M22.** Biarritz FC 2 (Ferreira-Pinto, Aube) : 2, Biarritz FC 1 (Bourtayre, Castera) : 1

**Seniors hommes Nationale A.** LPL Lasseube 1 ( Jany, K. Pucheux) : 2, LPL Lasseube 2 ( Pucheux M.et T.) : 0

### DAMES

**M12.** PH Mouguerre (Iturrino-Ehuletche, Dupouy) : 2, Arbonnarrak Arbonne (Genty E.et H.) : 0

**M14.** KH Ustritz (Viel, Irigoïn) : 2, PH Mouguerre (Lamure, Raby) : 1

**M16.** SU Agen PB (Mougica-Miranda, Niel-Georges) : 2, PH Mouguerre (Signarbieux, Reby) : 0

**M22.** PH Mouguerre (Sentier, Moustirats) : 2, ZS Baigorri (Heguy, Dutaret-Bordagaray) : 0

**Seniors dames Nationale A.** PH Mouguerre (Moustirats, Coyos) : 2, ZS Baigorri (Dutaret-Bodagaray J. et C.) : 0

## MAIN NUE FRONTON 36M

### SUR UN AIR DE RENOUVEAU

Sous l'impulsion de la commission main nue (le basque Bruno de Ezcurra et le landais Christophe Lafitte en chefs d'orchestre) et du sélectionneur national, Jean-Michel Mendy, la spécialité tente de retrouver un nouveau souffle, avec l'organisation d'une compétition dédiée, objectif...préparer un avenir plus "efficace", notamment à l'horizon des futures compétitions internationales. Les épilogues nationaux se sont déroulés à Ustaritz-Kiroleta pour les plus jeunes (en mode individuel) et Biarritz-Plaza Berri pour les adultes...et ont été suivis avec attention par les représentants fédéraux, de la DTN mais aussi un parterre de passionnés, présents sur le site cher au club Biarritzarrak de Jean Paul Driole.

Pour l'élite, victoire logique des représentants du club "moteur" landais face à une paire valeureuse, plus habituée à jouer les premiers rôles en été, lors des compétitions en place libre.



McDeibosffpb

### FINALES MAIN NUE FRONTON 36M

**M10.** Noizbait Hasparren (Salaberry P.) : 2, Napurrak Espelette (Arhancet) : 0

**M12.** Noizbait Hasparren (Salaberry L.) : 2, Goizeko Izarra SPP (Harlouchet) : 1

**M14.** Goizeko Izarra SPP (Bordagaray) : 2, Kamboarrak Cambo (Lopepe) : 0

**M16.** Inthalatz Laessorre (Doyhenard-Hirigoyen) : 2, Endayarak Hendaye (Haramboure) : 0

**Seniors Nationale B.** KH Ustaritz (Betachet, Esclamadon) : 2, Noizbait Hasparren (Darguy, Dithurbide) : 1

**Seniors Nationale A.** Pays d'Orthe Main Nue (Lafitte E., Mendy) : 2, US St Palais (Mendiburu, Azcona) : 0



## PALETA CUIR TRINQUET

La cancha d'Esquiule (chère à un certain Jean-Bernard Houçourigaray) a accueilli les deux issues fatales des adultes et sacré, pour la catégorie "reine", la paire du crû, au terme d'un duel engagé puisque clos en 3 manches. Les vainqueurs ont fait montre d'une maturité et d'une technique qui s'est construite au fil du temps et a trouvé un efficace aboutissement...face à des adversaires historiquement plus habitués à jouer les premiers rôles mais "pris" dans la distribution.

L'avenir de la spécialité reste fragile mais donne des signes de santé retrouvée, avec en toile de fond, de nombreuses déterminations dans certains clubs (à l'image des finales M14 et M22, en mars, à Oloron Ste Marie...la structure "pilotee" par Eric Ducap, ô combien vigilante sur le sujet)...l'idée étant de former durablement les jeunes à cette pratique exigeante.

## EFFICACE RELÈVE LOCALE



### PALETA CUIR TRINQUET

Seniors Nationale B. US Dax (Dubois, Duprat) : 2, SN Bayonne (Louviot, Serre) : 1

Seniors Nationale A. Esquiule AC (Hourçourigaray, Trey) : 2, Biarritz AC (Lecheren, Bourrus) : 1

## PALETA GOMME PLEINE TRINQUET

### TOUJOURS LA FERVEUR POUR LA «TRADITIONNELLE»

La spécialité la plus pratiquée en Pelote Basque (via les championnats officiels mais aussi les nombreux tournois...avec des acteurs sans licence fédérale) a encore fait nombre, avec les clubs du Pays Basque en « locomotive » mais aussi les régions annexes, qui possèdent aussi leurs artistes. Le trinquet « Herriarena » de St Etienne de Baigorry a été le juge de jeu idéal pour départager les protagonistes des épilogues. Renouvellement rafraîchissant pour l'élite féminine avec le duo sempertar qui décroche un premier titre à ce niveau. Chez ces messieurs, les briscards sous bannière paloise n'ont eu aucun mal à maîtriser leur sujet face à une adversité active mais trop régulièrement dominée dans l'échange.



### DAMES.

- Victoires de ZS Baigorry (Harriet, Bordato) en M12, KH Ustaritz (Irigoin, Agorrody) en M14, Airetik MML (Mougica-Mouhica, Etcheverry) en M16, Itsasuarak Itxassou (Broussaingaray, Ibar) en M19, ZS Baigorry (Oçafraïn, Dutaret-Bordagaray) en M22
- Seniors Nationale B. St Martin de Hinx-Biarrotte (Guillenteguy, Cazalis) : 40, ZS Baigorry (Oçafraïn, Laxague) : 27
- Seniors Nationale A. St Pee UC (Ornoz, Goyenetche) : 40, ZS Baigorry (Aguerre, Dutaret Bordagaray) : 36

### HOMMES

Victoires de Gaztiak Gotein (Cras, Irigoyen) en M12, USL Ondres (Ferrando, Labadie) en M14, EE Beguios (Amestoy, Ithurburu) en M16, Morlaas PC (Poey, Bergès) en M19, Luzean SJL (Ugartemendia, Sempé) en M22

- Seniors Nationale B. SN Bayonne (Dourisboure, Bidegain) : 40, AS La Negresse (Louviot, Dutaret) : 39
- Seniors Nationale A. Section Paloise (Laberdesque, Sender) : 40, AS Le Trinquet Bordelais (Guillenteguy, Rivière) : 26



## PALETA GOMME PLEINE PLACE LIBRE VETERANS

### DES ANCIENS TOUJOURS "VERTS"

Dans la série "y'a pas d'âge pour jouer à la pelote", les pilotariss qui firent les beaux jours des épilogsues à l'air libre, se sont retrouvés pour une compétition qui leur est chère, impeccablement organisée par le fidèle Jacques Turon-Laborde, sur la spacieuse cancha de Sorde l'Abbaye (accueil impeccable et chaleureux, sous l'égide du dynamique club local).

Comme pour les plus petits, les "aguerris" ont été répartis dans 4 catégories distinctes, avec une finale d'élite quatre étoiles, via 4 acteurs bien connus, qui collectionnèrent jadis, les trophées fédéraux. Réjouissant éclectisme au menu avec une représentativité très large puisque autour des acteurs basques et landais, béarnais, girondins, haut-garonnais et bigourdans se sont également démenés avec un esprit de compétition intact et... harmonieusement adapté à la physiologie du moment.



COMPÉTITIONS

**Vétérans 45 ans-seniors Nationale A.** Lehuntzarrak Lahonce (Anetas, Gabaston) : 35, APB Le Haillan (Dendary, Michaluc) : 24  
Dans les autres catégories, victoires de FRJEP Hinx (Laborde, Charlemagne) en V45 Nationale B, PB Castanet-Tolosan (Durou, Perusin) en V55 Nationale A, FL Labennais (Lagouardat, Camy) en V55 Nationale B

## PALETA GOMME CREUSE 30 M DAMES

### MOUGUERRE FRAPPE FORT

Au fronton du Lycée Maurice Ravel de St Jean de Luz, les épilogsues de la très difficile spécialité en solitaire ont fait la part belle à l'éclectisme puisque ce ne sont pas moins de 10 clubs différents qui étaient représentés. L'élite des jeunes femmes a fait la part belle à la nouveauté, avec l'internationale à frontenis qui s'est imposée...face à l'habituelle spécialiste de l'exercice.

Un tour de force méritoire, une "première" acquise en mode patience.

**M16.** CA Pey : 2, SU Agen : 0

**M19.** Kapito Harri : 2,  
PH Mouguerre : 1

**M22.** Uhaldean Bardos (Bidart) : 2, US Tyrosse (Martine) : 0

**Seniors Nationale B.** Urrunarrak Urrugne (Salaberry) : 2, PB Portet sur Garonne (Laburthe) : 0

**Seniors Nationale A.** PH Mouguerre (Coyos) : 2, St Perdon PB (Guillenteguy) : 1







La traditionnelle entame de la "semaine folle" n'a pas dérogé à sa vocation de rassemblement pluriel puisque 2 épilques de l'élite avaient été classiquement programmés, gage de fréquentation importante...l'idée étant de "fixer" le public sur un même site, avec la possibilité de fréquenter les restaurants de la ville et de passer une agréable journée. A rebot, pas de surprise, avec les "galactiques" copains luziens qui récidivent, comme à l'accoutumée, face à une adversité valeureuse mais moins "complète". A main nue, confirmation du titre basque des sempertar, parfaitement organisés face aux pilons amikuzar... qui leur donnèrent pourtant quelques frissons par périodes.

## DIMANCHE 13 AOÛT (OUVERTURE) À ST PALAIS

LaugarrenBEGIA



### REBOT SENIORS NATIONALE A

LUZEAN – SAINT JEAN DE LUZ 01 (CARRICABURU Frederic / DESTAILLAC Ximun / CARRICABURU Jérôme EYHERAMONO Raphael / ONCHALO Frederic) : 13, HARDOYTARRAK – ANGLET 01 (DRIOLET Bruno / DE PAREDES Eneko / SAINT ESTEBEN Xan / SISTIAGUE Joël ERRANDONEA Xan) : 7

### MAIN NUE – M19

AZKAINDARRAK BAT – ASCAIN 01 (LISSARDY Jean / GURRUCHAGA Eneko) : 30, ST PEE UNION CLUB – ST PEE S/ NIVELLE 01 (IRUBETAGOYENA Estebe / HAROCARENE Gabi) : 21

### MAIN NUE SENIORS NATIONALE A

ST PEE UNION CLUB – ST PEE S/ NIVELLE 01 (JAUREGUY Amaïur / AZCONA Peio) : 30, US ST PALAIS AMIKUZE 01 (MENDIBURU Florian / THICOIPE Bittor) : 24





McDelbosffpb

LUNDI 14 AOÛT

## À BAYONNE FRONTON MUNICIPAL

Le site cher à Jean Dager a hébergé 3 issues fatales de l'osier, avec le désormais hommage rendu aux apprenties du sexe féminin. Chez ces messieurs, la relève souletine a été exacte au rendez-vous, ce à 2 reprises...avec mention à son animateur, le fiston de l'ancien pro de cesta punta et éducateur au SA Mauléon, Christian "Kikan" Tanco.



### GRAND CHISTERA M19

#### SA MAULEONAIS – MAULEON

01 (TANCO Antton / BERNATENA Thomas / BOSCOQ Nicolas) : 40, AS HOSSEGOR 01 (LOUBERE Raphael / LAVIT Florian / HARISMENDY Mateo) : 28

### 16H – GRAND CHISTERA SENIORS CHALLENGE NATIONAL

#### SA MAULEONAIS – MAULEON 01

(TANCO Antton / JOUANTEGUY Romain / BERNATENA Thomas) : 40, KOSTAKOAK – BIDART 01 (ETCHEVERRY Patrice / LADUCHE Patxi / IBAR Pablo) : 30

### 17H – GRAND CHISTERA SENIORS DAME - COUPE DE FRANCE

#### CLUB ARIEGE PYRENEES – PAMIERS

(BELONDRADE Anais / GOASMAT Lucie / POUHEY Maëlle) : 40, SECTION

#### PALOISE-PAU (PAPE Anouchka

/ MARTEL Anne / BORDENAVE Camille) : 26





# MARDI 15 AOÛT BIDART

## BIDART - FRONTON MUNICIPAL ATHERBE

### FRONTBALL MASC. M16

LAU HERRI – ARCANGUES 01 (CHAPELET Allande) : 2, PAYS D'ORTHE MAIN NUE – SAINT LON LES MINES 03 (GAILLARD Timéo) : 0

### FRONTBALL FÉM. M16

ZAHARRER SEGI – ST ETIENNE DE BAIGORRY 03 (URRICARIET Irune) : 2, LEHUNZARRAK – LAHONCE 02 (CELESTIN Louane) : 1

### FRONTBALL MASC. M19

PILOTARIK – ST ANDRE DE SEIGNANX 01 (DENIS Louis) : 2, PAYS D'ORTHE MAIN NUE – SAINT LON LES MINES 01 (GLIZE Tom) : 1

### FRONTBALL MASC. NATIONALE B

PILOTARIK – ST ANDRE DE SEIGNANX 01 (BENESSE Jean Philippe) : 2, PILOTARI CLUB TARBAS-CHENE VERT – TARBES 01 (PHILIPPE Romain) : 1

### FRONTBALL FÉM. NATIONALE A

ST PEE UNION CLUB – ST PEE S/ NIVELLE 01 (GOYENETCHE Marie) : 2, US TYROSSAISE – ST VINCENT DE TYROSSE 01 (MARTINE Marie) : 0

### FRONTBALL MASC. NATIONALE A

BIARRITZ ATHLETIC CLUB – BIARRITZ 01 (HEGUIABEHERE Yoan) : 2, ARBONARRAK – ARBONNE 01 (LARZABAL Andoni) : 1

## SAINT ETIENNE DE BAIGORRY – FRONTON MUNICIPAL

### REBOT SENIORS NATIONALE B

AVIRON BAYONNAIS 01 (CASTERA Andoni / ETCHEBERRY Sebastien / PIQUET Laurent / ZAMPONI-GALE Eneko / TEILLERY Iban) : 13,

HIRIBURUKO AINHARA ST-P. D'IRUBE 01 (GALHARRAGUE Peyo / GALHARRAGUE Thomas / COYOS Txomin / MONTAU Franck / FOURMEAUX Lucas) : 10

### CHISTERA JOKO GARBI M12

ST PEE UNION CLUB – ST PEE S/ NIVELLE 01 (FAGOAGA Iban / PERES Matteo / TROUNDAY Luken) : 40, US ST PALAIS AMIKUZE 01 (BOURDE Allande / OREGUY Esteban / EYHERACHAR NARBAIS-JAUREGUY Iban) : 23

### CHISTERA JOKO GARBI M14

AVIRON BAYONNAIS 01 (ITURRIA Mattin / CASSAN Elouan / IRIGOYEN Iban) : 40, NOIZBAIT – HASPARREN 01 (JUBERA Jon / JAUREGUIBERRY Illan / TWARDAK Ellande) : 26

### CHISTERA JOKO GARBI M16

ZAHARRER SEGI – ST E. BAIGORRY 01 (TELLETCHEA Antton / IREY Mario / JUANTORENA Julian) : 40, US ST PALAIS AMIKUZE 01 (RIOJA Xalbat / BOURDE Xalbat / MENDRIBIL Pierre) : 23

La grand messe de la toute nouvelle spécialité internationale a permis de découvrir des acteur(trice)s inspiré(e)s, manistes ou palistes, pour la plupart déjà habitué(e)s aux rendez-vous de haut niveau. En seniors Nationale A, confirmation de la main-mise du tenant du titre biarrot alors que la relève féminine a déjà trouvé sa charmante autant qu'efficace "locomotive"...pour l'heure malheureusement trop esseulée.







## MERCREDI 16 AOÛT SAINT JUST IBARRE

### SAINT JUST IBARRE - FRONTON MUNICIPAL

#### MAIN NUE - M12

GOIZEKO IZARRA 01 (BARBERENA Andde / BORDAGARAY Ruben) : 30, LAU HERRI - ARCANGUES 01 (DUHALDE-LAFFITE Amair / LAMOTHE Oihan) : 19

#### MAIN NUE - M14

ABARRATIA - AYHERRE 01 (CORRET Antoine / ETCHEVERRY Teo) : 30, ZAHARRER SEGI - ST E. BAIGORRY 01 (GOYENECHÉ Imanol / EYHERART Mikel) : 27

#### MAIN NUE - M16

OZTIBARTARRAK - LARCEVEAU 01 (OTHART Peio / ETCHEVERRY-BORTHEIRY Ibai) : 30, ITSASUARRAK - ITXASSOU 01 (PAGUEGUY Unai / SAHASQUET Thomas) : 24

### GUETHARY - FRONTON MUNICIPAL

#### GRAND CHISTERA - M16

BIARRITZ ATHLETIC CLUB 01 (ARAGUES Anthony / DAUGA Jon / ROCA Mikel) : 40, KOSTAKOAK - BIDART 01 (CHUBURU Eneko / BIDEGARAY Mathis / DUCASSE) : 34

#### GRAND CHISTERA - SENIORS NATIONALE B

HOSSEGOR - AS HOSSEGOR 02 (MORESMAU Julien / SITJES Jean-Baptiste / CARRERE Etienne) : 40, LUZEAN - SAINT JEAN DE LUZ 01 (GARAT Gaizka / GARAT Jokin / GARAT Kepa) : 39



**paritel**  
Agence de Biarritz

Fournisseur de solutions de communication pour  
**Les pros et les entreprises**

Contact Commercial : 05 33 06 10 07 [www.paritel.fr](http://www.paritel.fr)

**MAKHILA**  
*Ainciart Bergara*

Depuis 200 ans et 7 générations, notre atelier fabrique des makhilas

☪ ☪

Chaque pièce est unique, faite sur mesure, de manière artisanale et par tradition familiale

64480 LARRESSORE - Tél: 05 59 93 03 05  
[www.makhila.com](http://www.makhila.com) Makhila Ainciart Bergara



Carton plein pour le Comité des Landes, sur le spacieux fronton, à l'orée du Béarn, habitué à recevoir les manifestations du bois.

En lever de rideau, le club du Fronton Cagnottais allait fêter dignement ses 10 ans, en remportant le titre de l'antichambre, aux forceps, au terme d'un incessant chassé-croisé.

Pour l'élite, c'est à l'usure que les tenants du titre se sont succédés à eux mêmes, face à une adversité emmenée par le doyen, Fabien Brocas, 13 titres nationaux au compteur. La dernière dizaine, souvent capitale, aura été négociée avec brio par les futurs vainqueurs, entre distribution variée et patience sécuritaire.



McDelbosffpb

## DOMINATION DES EQUIPES LANDAISES

Le fronton de Sorde l'Abbaye investi par la foule des grands événements accueillait les deux finales de la catégorie séniors. Elles mettaient en présence quatre équipes appartenant à des clubs du Comité des Landes

**Nationale A** : Saint Laurent de Gosse conserve son titre

Au sommet de leur art, les joueurs de Saint Laurent de Gosse Mathieu Hernandez et Florian Lagarde remettaient leur titre en jeu. Contre l'Union Sportive Dacquoise qui alignait deux anciens lauréats : l'avant David Perez connu pour sa combativité et sa sportivité et l'arrière le plus titré de toute l'histoire de la grosse pala Fabien Brocas (13 titres).

Jusqu'à 26 - 34, les deux camps sont pratiquement restés au coude à coude, les accélérations des duettistes de Saint Laurent se heurtant à l'impeccable placement et à la justesse des pelotes de Fabien Brocas. Tandis-que l'efficacité des contres de David Perez était payante.

Puis les bonnes manœuvres de Mathieu Hernandez, très précis sur des diagonales à bâbord, et la totale sécurisation du périmètre arrière de la cancha par Florian Lagarde ont permis à l'équipe du Pays de Gosse de finir très fort (40 à 29).

**Nationale B** : Le Fronton Cagnottais l'emporte sur le fil

Créé en 2014, le Fronton Cagnottais marque sa 10<sup>ème</sup> année de belle manière en enlevant le titre de Grosse Pala Nationale B.

Benjamin Cosquéric et Mathias Matabos rencontraient en finale sur le fronton de Sorde l'Abbaye baigné par un grand et chaud soleil une équipe de l'Union Sportive Dacquoise composée de Jérémy Castagnet et Lucas Vendrios.

Les nombreux supporters des deux camps sont passés par tous les états. Dans leur chassé-croisé, chacune des équipes a pris tour à tour l'avantage.

Dans la dernière partie du combat, les Cagnottais sont passés de 28 partout à 34-29 sur d'efficaces déplacements de Matabos.

Les Dacquois ont colmaté la brèche par de jolies attaques de Castagnet et de longs renvois de Vendrios (36 partout). Ils menaient même 39-36 à la suite de fructueux échanges.

Mais les pelotes judicieusement placées par Cosquéric ont donné la victoire au Fronton Cagnottais 40 à 39.

### BIARRITZ FRONTON J-P. ABEBERRY

#### GRAND CHISTERA M14

##### BIARRITZ ATHLETIC CLUB 01

(CAMIADE Nolan / EYHERAGARAY Antton / DAUGA Jon) : 40,

KOSTAKOAK - BIDART 01 (AMATI Iban / INDART Mattin / DUBOURG Yoan) : 15

#### GRAND CHISTERA M22

##### KOSTAKOAK - BIDART 01 (LIBOIS

Emeric / ETCHEVERRY Imanol / IBAR

Pablo) : 40, SECTION PALOISE - PAU -

PELOTE BASQUE 01 (PIERROU Hugo / DURANCET Paul / CAPARRUS Paul) : 31

### SORDE L'ABBAYE FRONTON MUNICIPAL

#### PALA SENIORS NATIONALE B

##### FRONTON CAGNOTTAIS 01

(COSQUERIC Benjamin / MATABOS

Mathias) : 40, US DAX 01 (CASTAGNET

Jeremy / VENDRIOS Lucas) : 39

#### PALA SENIORS NATIONALE A

##### US SAINT LAURENT DE GOSSE 01

(LAGARDE Florian / HERNANDEZ

Mathieu) : 40, US DAX 01 (PEREZ

David / BROCAS Fabien) : 29





**VENDREDI 18 AOÛT**  
**SAINT JEAN DE LUZ-BARDOS**



**SAINT JEAN DE LUZ**  
**FRONTON MUNICIPAL**

**REBOT M19**

**ZAHARRER SEGI – ST E. BAIGORRY**

**01** (IZOCO Eneko / AURNAGUE Peio / GARCES Thibault / VIDEGAIN-ALFARO Jokin / ETCHEVERRY Mattin) : 13, **KAPITO**

**HARRI – USTARITZ 02** (BARHENNE Ekaitz / BIDART Luken / ALZURI Tom / SALLABERRY Baptiste / MIGUELTORENA Peio) : 5

**CHISTERA JOKO GARBI SENIORS**  
**NATIONALE B**

**ZAHARRER SEGI – ST E. BAIGORRY 01**

(DUTEY Pascal / LISSAR Bastien / MONACO Pierre) : 40, **AVIRON BAYONNAIS**

**01** (CASTERA Andoni / ETCHEBERRY Sebastien / ETCHEVERRY Ximun) : 33

**BARDOS – FRONTON MUNICIPAL**

**MAIN NUE M22**

**IRISARTARRAK – IRISSARRY 01** (MOLLON Jon / SALLABERRENBORDE Txomin) :

30, **SA MAULEONAI – MAULEON 01** (HONTAAS Pette / CARRIQUIRIBORDE Pette) : 28

**MAIN NUE SENIORS NATIONALE B**

**NOIZBAIT – HASPARREN 01** (HIRIBARNE Peio / MAITIA Benat) : 30, **IRISARTARRAK**

**– IRISSARRY 01** (BERROGAIN Andde / BIDART Paolo) : 17



Belle journée dans les Landes, sur un écran coquet, particulièrement adapté à l'exercice.

En lever de rideau, deux démonstrations de force avec tout d'abord, les talentueux élèves de l'école de pelote saint martinoise (dont le prodige Dylan Camiade, champion de France minimes à cesta punta) puis les solides adultes locaux, dans leur jardin, impitoyables face à de plus tendres haut-garonnais. Le plat de résistance n'aura pas non plus initié de suspense insoutenable, avec le pilon béarnais Florian Lagarde, sacré une 2<sup>e</sup> fois (après son sésame à grosse pala, 48h avant), supérieure ment accompagné par un compère inspiré dans la couverture et l'animation dans le petit périmètre. Victoire sans appel et sans discussion...et échec aux tenants du titre.



McDelbosffpb

## BÉARNAIS ET LANDAIS SE PARTAGENT LES LAURIERS

Le samedi 19 août, la belle cancha d'Angresse accueillait la foule vibrante des grands rendez-vous. Trois finales du Championnat de France de paleta gomme balle pleine en place libre étaient à l'affiche de l'avant-dernière journée de la Grande Semaine.

**Nationale A.** Florian Lagarde (Sauveterre) double sa mise, assisté par Jérôme Serbielle Landais le jeudi sous le maillot de Saint Laurent de Gosse pour enlever brillamment la finale de Pala, Florian Lagarde retrouvait ses origines béarnaises 48 heures plus tard sous les couleurs de Sauveterre.

Formant un duo souverain avec le pétillant avant Jérôme Serbielle, Florian a poursuivi la folle chevauchée de cette équipe irrésistible depuis le début de la compétition, comme l'indique son cavalier seul sur des scores sans appel devant Tarbes, l'autre duo de Sauveterre (Sébastien Castets - Mathieu Cazenave) et le solide Rail Bayonnais.

Tenants du titre les Landais de Tosse Xabi Domengé et Bastien Daugareil paraissaient en mesure de résister à la fantasia de la doublette Serbielle - Lagarde.

Le rythme fou imposé par les Béarnais et leur haute précision ont alimenté régulièrement le planchot pour finir sur le score sans appel de 35 à 20.

**Nationale B.** Rémy Carrère et Guillaume Martins "mestes a case"

Chacune des deux équipes finalistes présentait de solides arguments pour conquérir le titre. Invaincu dans les parties de poule et premier qualifié, l'expérimenté duo d'Angresse-Sport Guillaume Martins - Rémy Carrère avait accroché Soustons (Béziade - Ramonbordes), Sauveterre (Baradat - Borderieux) et Saint Pierre du Mont (Carneiro - Pinsolle) à son tableau de chasse de la phase finale.

Révélation de la compétition, Vincent Hiquily et Arnaud Rivet de Castanet-Tolosane montaient en puissance depuis le début de l'été

Mais le jour de la finale, l'avantage du terrain, la précision et l'enthousiasme des nombreux supporters landais ont permis à Guillaume Martins et de Rémy Carrère, forts d'une magnifique détermination, de rendre une copie sans défaut 35 à 16.

**Juniors :** L'école de Saint Martin de Seignanx au top

La finale 100 % landaise du championnat de France juniors (moins de 22 ans) de paleta gomme fronton place libre a été enlevée en lever de rideau par les jeunes virtuoses de la pala et de la paleta sous ses différentes formes Hugo Duplé et l'imperturbable Dylan Camiade, deux élèves de l'Académie de Saint Martin de Seignanx. Devant les très appliqués Port de Lannais Léo-Patrick Etchessahar et Maxime Larre 35 à 21.

### HOSSEGOR - FRONTON MUNICIPAL SPORTING CASINO

#### GRAND CHISTERA M12

KOSTAKOAK - BIDART 01 (AMATI Iban / LAMOTHE Oihan / DUBOURG Clement) : 40, KOSTAKOAK - BIDART 02 (INDART Pampi / BIDEGARAY Romain / LAVIGNE Uhaiz) : 18

#### GRAND CHISTERA PRO/AM NATIONALE A

KOSTAKOAK - BIDART 01 (BELLY Yon / GARCIA Clément / BERDOULAY Maxime) : 40, OLHARROA - GUETHARY 01 (Chapeltegui Romain / OTEGUI Xabi / BUSINELLO Alexandre) : 19

### ANGRESSE - FRONTON MUNICIPAL

#### PALETA PELOTE DE GOMME PLEINE M19

ST MARTIN SEIGNANX PELOTE 01 (DUPLÉ Hugo / CAMIADE Dylan) : 35, FRONTON PORT DE LANNAIS 01 (ETCHESSAHAR Leo Patrick / LARRE Maxime) : 21

#### PALETA P. DE GOMME PLEINE SENIORS NATIONALE B

ANGRESSE SPORTS 01 (CARRERE Rémy / MARTINS Guillaume) : 35, PELOTE BASQUE CASTANET TOLOSAN 02 (HIQUILY Vincent / RIVET Arnaud) : 16

#### PALETA P. DE GOMME PLEINE SENIORS NATIONALE A

US SAUVETERIENNE 01 (SERBIELLE Jerome / LAGARDE Florian) : 35, US TOSSE PELOTE 01 (DOMENGE Xabi / DAUGAREIL Bastien) : 20



## DIMANCHE 20 AOÛT (CLOTURE) À ANGLET-SUTAR

Déception pour une fin de semaine dédiée au "limpio" mais qui a été totalement "éclipsée" par la main-mise des futurs vainqueurs. Le point d'orgue de l'élite, disputé devant la foule des grands jours, a confirmé le retour en grâce des bas-navarrais, emmenés par les frangons-vignerons. La stratégie de l'usure a payé, avec un pilonnage en règle de l'arrière adverse et l'évitement de ses avants.

En face, pas de répartie suffisante pour inquiéter un trio dominateur, en cette année 2023. L'après midi fut conclue en beauté par la remise des trophées du "fair-play", version basque (Plaza Gizon, Plaza Mutil) plus un hommage émouvant à l'enfant du quartier, Joel Sistiague, en présence de ses dirigeants, éducateurs et partenaires de jeu...l'éclectique pilotari ayant décidé de ranger définitivement le chistéra, au terme d'une longue et florissante carrière.



LagarreBEGIA



McDelbosffpb



Lagarren

### CHISTERA JOKO GARBI M19

ZAHARRER SEGI 01 - ST ETIENNE DE  
BAIGORRY (IZOCO Eneko / GARCES Thibault  
/ AURNAGUE Peio) : 40, US ST PALAIS  
AMIKUZE 01 - SAINT PALAIS (NAZABAL  
Bixente / BATHANY Ugo / AGUER Julien) : 20

### CHISTERA JOKO GARBI NATIONALE A

ZAHARRER SEGI 01 - ST ETIENNE DE  
BAIGORRY (IZOCO Bixente / RIOUSPEYROUS  
Téo / RIOUSPEYROUS Iban) : 40, AVIRON  
BAYONNAIS 01 - BAYONNE (SARRATIA  
Eneko / ETCHEBERRY Sébastien / VILLAIN  
Fabien) : 16





## PLAZA GIZON PLAZA MUTIL HOMMAGE À JOEL SISTIAGUE

Spécialités	Noms	Prénoms	Sociétés
Chistera joko garbi	ETCHEBERRY	Sébastien	Aviron Bayonnais Bayonne
Grand chistera	BELLY	Yon	Kostakoak - Bidart
Main nue	LISSARDY	Jean	Azkaindarrak Bat-Ascaïn
Pala - paleta pelote de gomme	LAUILHE	Thibault	AS Orthevielloise-Orthevielle
Rebot	SISTIAGUE	Joël	Hardoytarrak - Anglet
Frontball Féminin	MARTINE	Marie	US Tyrossaise - St Vincent Tyrosse
Frontball Masculin	PHILIPPE	Romain	Pilotari Club Tarbais - Chêne Vert Tarbes

Spécialités	Noms	Prénoms	Sociétés
Chistera joko garbi	TELLETSCHEA	Anton	Zaharrer Segi - St Etienne de Baigorri
Grand chistera	DAUGA	Jon	Biarritz Athletic Club Biarritz
Main nue	ETCHEVERRY BORTHEIRY	Ibai	Oztibartarrak-Laceveau
Frontball Féminin	CELESTIN	Louane	Lehunztarrak-Lahonce
Frontball Masculin	CHAPELET	Allande	Lau Herri-Arcangues

La clôture angloise de la "Grande Semaine" s'est déroulée devant un nombreux public, avec une cérémonie particulièrement prisée par les "pelotazales"...la remise "honorifique" des trophées du mérite sportif et comportemental sur la cancha, aux finalistes des spécialités de place libre.

Un moment qui a également permis de rendre hommage à un serviteur inlassable du joko-garbi et du rebot, l'enfant du quartier Sutar, Joel Sistiague...qui a choisi de raccrocher définitivement ses instruments fétiches (impeccable organisation avec la venue des anciens partenaires de l'intéressé et animation "imagée" signée de la responsable du club local Hardoytarrak, Mertxe Galanena.

Autre rituel habituel, celui du sésame au club le plus titré durant la compétition...cette année remis à l'ancien pilotari Beñat Semerena, actuel président de la Zaharrer Segi de Baigorri.



**LES MAGASINS LOCAUX**

**Netto**

**Intermarché**

**S'INVESTISSENT AUPRÈS DE LA FFPB**

FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

**PIL TARI**  
SPORTS

Déménagement à **LARRESSORE**  
ZA ERREPIRA rond point d' HALSOU  
05.59.70.30.70  
**MAGASIN ET ATELIER**

**Imprimerie  
J. MENDIBOURE**

Créations graphiques  
Impressions  
Offset et numériques

32, av. de l'Adour - 64600 ANGLET / Tél. 05 59 63 12 10  
Fax. 05 59 63 49 89 - imprimerie.j.mendiboure@wanadoo.fr

**ACBL**

**MONTAGE  
et LOCATION  
d'ÉCHAFAUDAGE**

**ADOUR CÔTE BASQUE LOCATION**  
Arrautz - 64480 USTARITZ - Tél. 05 59 70 37 42

*Pierre Oteiza*  
éleveur - artisan

[www.pierreoteiza.com](http://www.pierreoteiza.com)



### ECHEVERRIA-DUCASSOU "TXAPELDUNAK" !

La "classique" du trinquet Jean-Marie Mailharro n'a pas dérogé à ses principes fondateurs, via deux demi-finales et un épilogue programmé le dimanche matin. Grand absent de l'exercice : le pilotari navarrais Luis Sanchez, blessé. Pour faire patienter le public, innovation sympathique avec un tournoi en tête à tête, réunissant les amateurs les plus en vue...notamment ceux qui jouèrent les premiers rôles, lors du championnat national seniors Nationale A.



la victoire à l'adversité. En lever de rideau, victoire du champion de France amateur en titre, Vincent Bideondo face à Jon St Paul, par 40 à 33.

#### DEUXIEME DEMI-FINALE. Echeverria-Ducassou : 40, Maiz-Guichandut : 24

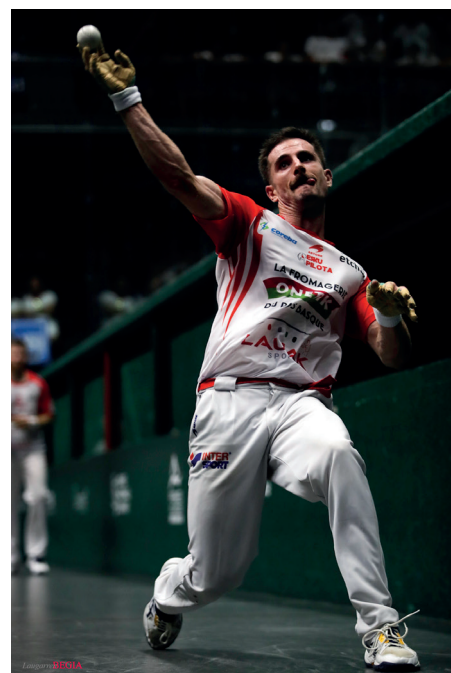
Jeudi soir, le makear et l'itsasuar favoris désignés, ont du s'appliquer pour disposer d'une paire inédite, qui leur a donné du fil à retordre. Départ en fanfare du guipuzcoan et d'un compère, qui avait besoin de retrouver des couleurs, après une période difficile sportivement (9-6, 15-14); Peu à peu, les poursuivants vont retrouver leurs marques et prendre l'ascendant, grâce à plus de précision et de constance dans l'échange (20-17). Face à un duo à présent parfaitement "accordé", le basque du sud et le bas-navarrais vont subir sans pouvoir proposer d'alternative efficace (31-21, 34-24). Echeverria-Ducassou vont parachever sans douleur, à l'image de cette "dépose" de l'avant, dans le petit périmètre, avec sa gauche. Pour le hors d'oeuvre, le nouveau venu dans le paysage Pro, le bardostar Pierre Etcheverry s'est imposé, non sans difficultés, face au bouillant biscayen, Inhar Ugarte, par 40 à 33.

#### FINALE. Echeverria-Ducassou : 40, Larralde-Iphar : 32

On s'attendait à un bras de fer intense entre les lauréats et on ne fut pas déçu...même si les futurs vainqueurs furent bien inspirés de prendre leurs aises, après que leurs adversaires ne démarrèrent plus opportunément (4-1, 5-2)...avant d'être rejoints à la dizaine puis de prendre l'ascendant petit à petit, à partir de la quinzaine. 12-10 et Michel Etcheverry, toujours prompt à l'angelus...le début d'un processus de domination qui va conforter le makear et l'itsasuar (20-14, 27-15, 30-19, 32-23).

Energie du désespoir mais pas peine perdue, les éconduits vont alors s'appliquer et retrouver de l'efficacité, à l'image d'un Larralde qui retrouve le chemin des filets et de son "apprenti", plus solide dans le renvoi, avec même quelques initiatives bienvenues (34-30, 36-31). Mais comme souvent, ceux qui s'employèrent à courir après le score, ne purent trouver les ressources pour renverser complètement la situation. Echeverria-Ducassou vont donc finalement s'imposer, sans trop souffrir, avec la manière...sur un "gantxo" de l'avant, pour lequel Iphar sera trop court.

Avant les cadors, victoire de Vincent Bideondo sur Pierre Etcheverry, par 40 à 30. Podium, partenaires ravis et "Pilotarien Biltzarra"...l'édition 2023 du rendez-vous le plus "festif" de l'année aura été, une fois reste coutume; une réussite sportive et populaire.



#### PREMIERE DEMI-FINALE. Larralde-Iphar : 40, Ospital-Lambert : 38

Mercredi soir, le rendez-vous initial duel a tenu toutes ses promesses. Pour sa première participation à ce niveau, le jeune arrière formé au biberon de la Goizeko Izarra de St Jean Pied de Port était attendu au tournant. Associé au cador du poste de "delantero", il a indéniablement pris les affaires en main et surtout sans complexes. Début de rencontre équilibré, avec l'haspandar et le bas-navarrais qui prennent les devants (10-7, 20-17)...sans que la main-mise soit définitive (25-24, 30-26). Les acteurs se rendent quasiment coup pour coup et les poursuivants recollent au moment opportun (33-29, 36-32 puis 37-36). A 39-38, après avoir fauté au filet du fond, Iphar serre le projectile et c'est l'avant urepelar qui "accroche" via son apuno et offrira



Dans le sport  
comme dans la vie,  
**vous pouvez toujours compter  
sur votre Entrepreneur  
d'Assurances MMA**



**Entrepreneurs  
d'Assurances**

**MMA partenaire officiel  
de la Fédération Française de Pelote Basque**

MMA IARD Assurances Mutuelles, Société d'assurance mutuelle à cotisations fixes - RCS Le Mans 775 652 126 - MMA IARD, Société anonyme au capital de 537 052 368 euros  
RCS Le Mans 440 048 982 - Sièges sociaux: 14 boulevard marie et alexandre boyon - 72030 Le Mans Cedex 9 - Entreprises régies par le code des assurances  
Document à caractère publicitaire - (04/2017) - Crédit photo: Fotolia - Création Com' Externa



## DEUX MAGNIFIQUES RÉALISATIONS !

Roland Dufourg

**AHAXE** : On a pour habitude de parler uniquement du village d'Ahaxe. En réalité, il s'agit d'Ahaxe – Alciette – Bascassan. Petit village de près de 300 habitants, il est blotti au pied de la montagne basque du Pays de Cize en Basse Navarre, à 15 kilomètres de Saint Jean Pied de Port. Ce village possédait un fronton mur à gauche de 30 mètres depuis bon nombre d'années. Il fallait impérativement le rénover car les méfaits de la nature étaient passés par là.

Monsieur Jean-Paul Bidart, le maire actuel, conforté par son Conseil Municipal, décide d'entreprendre des travaux importants.

Armés des plans de la FFPB et des divers conseils de la commission des équipements, ils partent en quête de subventions. Très vite, leur dossier est pris en compte, les instances mesurant l'urgence des travaux. Le département, la communauté d'Agglomération la Région et l'Etat font le nécessaire afin d'aider une commune aux ressources financières limitées. Rapidement, tout s'accélère et le nouveau fronton renaît au bout de plus d'un an. C'est une véritable réussite. Un véritable bijou respectant les normes internationales et jouxtant l'école du village, pour le plus grand bonheur des élèves. Il ne reste plus qu'à créer un club.



**IHOHDY**, 1982 : des espoirs avaient été placés dans la construction d'un fronton mur à gauche de 36 mètres, surtout dédié à la main nue. Il faut reconnaître que cette spécialité, très exigeante n'a jamais fait son chemin en Iparralde. En parallèle, au fronton mur à gauche, sous le même toit, un trinquet à la paroi de gauche avait été construit en bois. Il fallait bien reconnaître que les conditions de jeu n'étaient pas favorables et, que surtout, les normes de sécurité n'étaient pas remplies à cent pour cent. Vu les besoins, avec un club très vivant, où la pelote de gomme creuse est très florissante, surtout chez les féminines (60 licenciées), une installation moderne s'imposait.

Monsieur Bernard Cachenaute et son Conseil Municipal projettent la construction d'un trinquet à paroi de verre. Sacré challenge pour une petite commune de 550 habitants. Toutefois, la réussite constatée au village voisin d'Irissarry, pour un projet similaire, encourage fortement les élus. Le cheminement reste le même que pour toute construction

d'envergure. Une nouvelle fois, grâce au soutien des diverses entités, le budget est ficelé. Un trinquet à la paroi de verre de droite et au fond est envisagé. La partie restante jusqu'à 36 mètres, est réservée à un squash, tandis qu'à droite, une aire et un mur de frontball occupent l'espace. Sur le toit, des panneaux solaires sont positionnés. La réalisation atteint des sommets, c'est une pure merveille. Les couleurs semblent sortir du lever du jour ou de la tombée de la nuit qui se font sur la montagne voisine : Hoxari. Les bleus du mur et le gris du sol sont mis en valeur par un éclairage particulièrement doux, fruit de l'étude réalisée par l'ingénieur bénévole de la FFPB, tout comme à Ahaxe – Alciette – Bascassan, Monsieur Philippe Moscovici.

**HOXARI** : une magnifique montagne et un remarquable trinquet qui lui a emprunté son nom. Tous deux surplombent le fronton place libre qui a été rénové il y a deux ans.

*Comme la Pelote est bien à Iholdy !*







# **PARTENAIRE & ÉQUIPEMENTIER**

## **OFFICIEL DES ÉQUIPES DE FRANCE**



**RETROUVEZ  
TOUS NOS PRODUITS  
DANS NOTRE MAGASIN**

**12 RUE D'ESPAGNE  
64100 BAYONNE**



FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

PARTENAIRE OFFICIEL

[LECOQSPORTIF.COM](http://LECOQSPORTIF.COM)

# **BALLE DE MATCH**

## **DISTRIBUTEUR OFFICIEL DE LA FFPB**

**PELOTE BASQUE  
SPORTS COLLECTIFS  
SUBLIMATION**

**SÉRIGRAPHIE  
TROPHÉES  
BRODERIE**



DISTRIBUTEUR OFFICIEL

Frédéric BERHONDE  
2, rue d'Espagne - 64100 Bayonne  
tél: 05 59 25 68 46  
[Fred-balledematch@wanadoo.fr](mailto:Fred-balledematch@wanadoo.fr)





## L'ALIMENTATION POUR LA PELOTE

Avoir une alimentation adaptée est essentiel pour pouvoir être performant quand on joue à la pelote. Une bonne alimentation aide à conserver ou à gagner de la masse musculaire, à avoir de l'énergie et permet d'éviter de se blesser. C'est un domaine souvent négligé dans le pelotari amateur.

*Voici mes conseils pour manger ce qu'il faut pour être en forme sur la cancha !*

### L'IMPORTANCE DE L'ALIMENTATION À LA PELOTE

Il y a une phrase qui dit "Meilleure est votre alimentation, meilleur sera votre sport". Tout simplement parce que la nourriture que l'on mange avant de jouer doit être là pour pouvoir fournir assez d'énergie pour bien jouer. Ensuite, après l'effort, une bonne alimentation sera utile pour réparer le corps et lui permettre de récupérer rapidement.

La nourriture que l'on absorbe doit maximiser nos réserves d'énergie afin de pouvoir répondre aux besoins énergétiques tout au long d'une partie de pelote. Elle doit également fournir des nutriments, des protéines, des glucides et des lipides de qualité pour aider à la réparation des muscles et des tissus. Si vous jouez à la pelote, alors vous savez à quel point c'est exigeant, la récupération joue un rôle énorme dans la performance, personne ne joue bien quand il se sent mal, qu'il a des douleurs et qu'il est fatigué.

L'évolution de la pelote et de la préparation en dehors du terrain a beaucoup évolué au cours des dernières années. Les joueurs ont été prêts à ouvrir leur esprit pour essayer de nouvelles choses et trouver de l'aide spécialisée pour remédier à divers points faibles dans leur santé et leur forme physique. Un bon régime est en tête de liste pour la plupart des joueurs de nos jours. Il devrait également figurer en haut de votre liste !

Cela a eu un grand impact sur l'évolution physique que nous avons vue au cours des dernières années chez certains joueurs. A titre d'exemple, au tennis, Novak Djokovic a déclaré qu'il suivait un régime sans gluten et que cela faisait une grande différence dans son niveau d'énergie. Jusque-là, la majorité des amateurs de tennis n'avaient sans doute aucune idée de ce qu'était le gluten et de la façon dont il peut affecter certaines personnes. Cela a encouragé les entraîneurs, les parents et les joueurs à se pencher sur ce qu'ils absorbent comme nourriture et comment cela les affecte.

### COMMENT S'ALIMENTER POUR LA PELOTE

**AVANT de jouer à la pelote**, il est préférable de manger un repas **riche en glucides, une quantité de protéines de la taille d'une paume de main et une petite quantité de matières grasses, 2 à 3 heures avant de jouer** à la pelote, afin de laisser suffisamment de temps au corps pour digérer le repas et utiliser les nutriments pour l'effort de la partie. Si nécessaire, il est possible de consommer une collation riche en glucides 1 heure avant de jouer, en cas de sensation de faim et si on sent qu'on a besoin d'un peu d'énergie supplémentaire. Après avoir joué à la pelote

**APRÈS avoir joué**, les trois principaux objectifs sont :

- de **renouveler les réserves de glycogène** dans les muscles et le foie,
- de renouveler les **électrolytes** et les liquides perdus par la transpiration,
- d'avoir une **collation riche en protéines** 30 minutes après une séance d'entraînement ou une partie pour aider votre corps à récupérer.
- Cela aidera à réparer les muscles et le tissu conjonctif, ainsi qu'à soutenir le système immunitaire.

Il est essentiel de manger quelque chose **dans les 30 minutes, maximum une heure après avoir fini de jouer**, quelle que soit l'heure de la journée, car les réserves de glycogène ont été entamées et doivent être renouvelées.

Les meilleurs aliments pour renouveler ces réserves sont les glucides (pâtes, riz), mais les muscles ont également besoin de protéines pour les aider à se réparer (viande blanche par exemple).

Dans le cas où on devra attendre quelques heures avant de pouvoir manger un bon repas, l'idéal est d'emporter avec soi une poudre de protéines contenant des glucides, afin de pouvoir faire le plein immédiatement ou une collation riche en protéines.

En règle générale, le repas après avoir joué devrait être composé d'aliments ayant un rapport de glucides/protéines de 4:1 (4 fois plus de glucides).

Regardez les étiquettes des aliments pour déterminer la quantité de glucides et de protéines dans les aliments, mais à titre d'exemple, un smoothie avec de la poudre de protéines et des fruits dans le bon rapport est un bon repas d'après-partie.

Faites attention à votre apport alimentaire pendant un mois et vous remarquerez vraiment que votre niveau d'énergie, vos douleurs musculaires, votre condition physique à la pelote et vos niveaux de force s'améliorent considérablement, vous serez très surpris. Essayez et rappelez-vous, "nous sommes ce que nous mangeons" !





## LES BIENFAITS DE L'EAU DE COCO

Il existe une excellente boisson pour le sport qui est assez méconnue : l'eau de coco fraîche. C'est une des meilleures boissons sportives.

La noix de coco peut être utilisée de multiples manières :

- Huile de cuisson
- Gel douche
- Crème hydratante
- Problèmes de digestion
- Boisson désaltérante
- Hydratation

L'eau de coco a de multiples vertus.

C'est un substitut parfait pour les jus, le soda ou les boissons pour sportifs.

Après avoir joué à la pelote, c'est le moyen idéal pour s'hydrater.

Si vous vous entraînez 30 minutes par jour à une intensité modérée à élevée, l'eau est le meilleur moyen de vous hydrater.

Cependant, si vous vous êtes entraîné pendant une heure ou plus, à haute intensité, c'est une bonne idée de boire de l'eau de coco pour reconstituer vos fluides. L'eau de coco est l'une des meilleures et des plus sûres solutions pour se réhydrater après un entraînement.

Si vous avez tendance à avoir mal au ventre ou à vous sentir ballonné après avoir bu des boissons pour sportifs, l'eau de coco est une excellente alternative.

**Elle contient des électrolytes et elle est enrichie en sodium.**

**L'eau de coco est très similaire à notre propre plasma sanguin**, parce qu'elle est parfaitement stérile quand elle sort de la noix de coco et qu'elle est totalement compatible avec le corps humain.

L'eau de coco a même été utilisée en intraveineuse dans des régions reculées du monde où les fournitures médicales étaient limitées.

L'eau de coco fraîche est utilisée pour prévenir la déshydratation causée par un exercice intense, des vomissements ou la diarrhée.

C'est l'une des sources naturelles d'électrolytes les plus riches. Nous perdons des électrolytes (en particulier du sodium et du potassium) lorsque nous transpirons, qui doivent être reconstitués avec de la nourriture et des liquides. L'eau de coco contient cinq électrolytes dont notre corps a besoin :

• **Potassium** : l'eau de coco en contient 295 mg, soit 15 fois la quantité contenue dans une boisson sportive moyenne.

• **Sodium** : L'ion positif le plus important dans les fluides en dehors de nos cellules, et aussi celui qui s'épuise le plus avec l'exercice physique, car nous perdons du sodium par la sueur et l'urine.

• **Magnésium** : important pour maintenir le potentiel électrique de nos cellules, le bon fonctionnement musculaire et prévenir la surcharge en calcium.

• **Phosphore** : il joue un rôle important dans la santé des os, mais aussi dans le transfert d'énergie dans tout notre corps, en aidant les muscles à se contracter et en régulant la fonction nerveuse (avec le calcium).

• **Calcium** : important pour la santé des os (avec le phosphore).

L'eau de coco est bien plus qu'une boisson pour sportifs. La boire fraîchement sortie de la noix de coco, par opposition à la bouteille, est le choix ultime, mais pas toujours possible. N'oubliez donc pas de lire les étiquettes de l'eau de coco pour vous assurer qu'elle est aussi pure et non transformée que possible. L'étiquette doit indiquer : 100% eau de coco. Enfin, attention de ne pas confondre l'eau de coco avec le lait de coco ; l'eau de coco est le

liquide contenu dans la noix, le lait de coco provient du broyage de la pulpe.

## COMPLÉMENTS ALIMENTAIRES POUR LA PRATIQUE DE LA PELOTE

Idéalement, nous obtenons les nutriments essentiels dans la nourriture que nous mangeons. Mais lorsque nous jouons à la pelote pendant des heures chaque semaine, notre corps peut avoir besoin de certains compléments essentiels pour soutenir le corps et l'aider à récupérer, ainsi que pour soutenir le système immunitaire.

En effet, l'exercice à haute intensité a pour effet de bloquer l'immunité. Chaque joueur est différent et il est préférable de consulter un professionnel de la santé pour obtenir des conseils personnalisés, mais voici les 4 suppléments qui sont intéressants pour la pelote :

• **Le magnésium** : en tant que deuxième électrolyte le plus élevé de notre corps, il s'épuise souvent à cause d'une mauvaise alimentation ou de la transpiration pendant l'exercice. Il est préférable de le prendre sous forme de poudre.

• **L'huile de poisson** : ces compléments étonnants contiennent à la fois de l'EPA et du DHA, qui sont des acides gras essentiels pour réduire l'inflammation dans le corps qui peut être présente en raison de niveaux élevés d'entraînement. Assurez-vous que vos suppléments d'huile de poisson sont purs et exempts de mercure.

• **La vitamine C** : un antioxydant qui soutient le système immunitaire et réduit les symptômes du rhume chez les sportifs. Prenez environ 1 g par jour, en doses fractionnées tout au long de la journée lorsque vous sentez un rhume arriver pour la première fois.

• **Le zinc** : impliqué dans la plupart des systèmes enzymatiques du corps, mais qui peut être perdu par la sueur, ce qui en fait un nutriment essentiel pour les sportifs. Il se trouve souvent dans les compléments de magnésium dont il faut vérifier la composition pour s'en assurer.

En cas d'antécédents médicaux, il est recommandé de consulter un professionnel de santé pour avoir une approche plus individualisée. Les compléments alimentaires ne sont pas le seul moyen pour améliorer sa santé, c'est un élément à utiliser en complément de bonnes habitudes alimentaires et d'une consommation d'alcool modérée.

Consommer une alimentation saine et équilibrée devrait toujours être la priorité pour tous les joueurs de pelote.





# ROMAIN LEFEBVRE

(US DAX)



Romain LEFEBVRE (ici à droite) en compagnie de la « locomotive » Christian DUPRAT.

### FFPB. Qui es-tu et comment as-tu découvert la pelote ?

**Romain Lefebvre.** J'ai 35 ans et je travaille dans la communication digitale. Passionné par la photo, j'ai souvent mon appareil avec moi, lors des parties de pelote, pour immortaliser l'instant et le partager avec les joueurs ou les clubs. Originaire des Hautes Landes, j'ai tapé mes premières pelotes, sur la place libre de Ste Eulalie en Born. Je suis arrivé à Dax en 2008, pour les études et après quelques entraînements, j'ai pris la licence à l'US Dax, où je suis toujours licencié.

### FFPB. Simple joueur, tu t'es investi dans de nouvelles fonctions ?

**RL.** Oui, je suis devenu arbitre et co-président du club. Je suis vraiment passionné par ce sport de tradition, plus que complet et aux multiples disciplines. A mon sens, c'est le seul sport qui convient à tout le monde...de la paleta gomme creuse, légère et maniable à la pala corta, intense et musclée, en passant par les disciplines à la gestuelle élégante comme la cesta punta ou le xare.

### FFPB. Que t'apporte cet investissement ?

**RL.** L'arbitrage me permet d'être au cœur des parties, de voir la palette des coups et d'être au plus près des joueurs. On ne peut pas faire mieux ! Je n'ai pas choisi la co-présidence, on me l'a proposée et j'aime les défis. Le plus grand d'entre eux est de pousser les pilotari(e)s à aller plus loin, que ce soit en loisirs ou en compétition. Trouver des solutions pour harmoniser la section et la développer un peu plus, avec les moyens du bord, est un travail de longue haleine, d'équipe, que ce soit en interne, avec le Comité ou la FFPB

### FFPB. Comment arrives-tu à conjuguer ces différentes activités ?

**RL.** Il ne faut pas le nier, cela prend beaucoup de temps ! J'essaie de faire au mieux. J'ai la chance de pouvoir articuler mon emploi du temps comme je le souhaite et d'en consacrer une partie à la pelote

### FFPB. As-tu des projets en particulier ?

**RL.** Continuer de me former et essayer de transmettre ce que j'ai appris mais surtout continuer à prendre du plaisir. En un peu plus d'un an, la section a amené 7 joueurs dont 2 féminines à passer l'examen d'arbitre, une réelle satisfaction pour l'US Dax. L'idée est de renforcer les rangs du corps arbitral, trop souvent oublié ou mis de côté ces dernières années et de permettre le développement de notre joli sport. Les formations proposées par les Comités sont vraiment intéressantes, c'est une chance à saisir.

### FFPB. Raconte-nous ton expérience d'arbitre, au récent Mondial de Biarritz.

**RL.** J'ai été particulièrement marqué par l'arbitrage du frontball et la rencontre avec les délégations de Palestine et de l'Ouganda...je n'aurais jamais cru qu'on puisse jouer à la pelote, dans ces pays. Avec peu de moyens, on a la preuve qu'on peut faire quelque chose et partager une passion commune, au nom de la mixité internationale, avec toutes ces personnes venant des quatre coins du monde, pour un sport si peu médiatisé. L'arbitrage de grands champions et les échanges avec les autres arbitres internationaux présents montrent qu'il y a encore des choses à mettre en place. On peut remercier toutes les personnes et surtout les bénévoles, qui continuent à perpétuer et faire évoluer la Pelote Basque.



# ENTORSE, ÉLONGATION

Une entorse est l'élongation ou une rupture d'un ou plusieurs ligaments. Elle peut être associée à une fracture ou une luxation (15% des cas)

Nous pouvons classer les entorses aiguës en 3 stades (I, II et III du moins au plus grave). En fonction de la gravité de la lésion détectée sous échographie / radiographie et en consultant votre médecin, une période d'immobilisation peut être nécessaire pour que le ligament cicatrise et dans des cas plus graves, une opération chirurgicale.



MÉDICAL

## COMMENT TRAITER UNE ENTORSE AIGUË DE CHEVILLE ?

Les 48/72 premières heures,  
un protocole RICE est préconisé

Repos

Ice (glace)

Compression

Elevation

On peut aussi utiliser d'autres méthodes plus « naturelles » en cas de grosses inflammations ou d'œdème comme l'argile verte ou certaines huiles essentielles

La rééducation commencera dès le lendemain de votre entorse et votre kinésithérapeute élaborera un plan de rééducation pour arriver à une reprise de la pelote la plus rapide possible

Il est primordial de rééduquer une cheville car le taux de récurrence d'une entorse est de 70%

Exemple de contention pour une reprise du sport après lésion latérale (tibio-tarsienne) voir ci-dessus.



Votre partenaire  
**BUREAUTIQUE**



48-52 Avenue du 8 Mai 1945 - 64100 Bayonne  
contact@buroteam64.fr  
Tél. 05 59 31 41 51

**3** NoA

La chaîne 100%  
Nouvelle-Aquitaine

Partenaire de la  FFPB

Orange . 339 | SFR . 455 | Free . 326  
Bouygues . 337 | Fransat . 325

na.france3.fr  
france.tv





# groupe clim

Depuis fin 2023, **Suzuki Groupe Clim** est heureux d'être l'un des fournisseurs de mobilité et partenaire de la fédération française de pelote basque.

En effet, avec l'acquisition de la concession Suzuki de Bassussarry, le Groupe Clim renforce sa présence sur le Pays Basque et continue d'œuvrer au développement économique, culturel, sportif de notre beau territoire.

Le rapprochement de Suzuki Groupe Clim avec cette discipline tient à plusieurs faits :

- **La tradition** : En effet l'histoire de Suzuki s'écrit depuis 120 ans dans le respect de la tradition japonaise, tout comme la pelote, s'inscrit dans celle du Pays Basque.

- **La simplicité** : La motivation du fondateur « Michio Suzuki » a toujours été de fabriquer des produits simples mais efficaces que nous pouvons mettre en parallèle avec le matériel utilisé pour les différentes disciplines.

- **L'attachement au territoire** : Suzuki et le Groupe Clim ont en commun de vouloir aider et mettre en valeur les territoires sur lesquels ils sont implantés.

- **Le dynamisme** : Caractéristique indispensable à tous les joueurs de pelote sur la cancha et présente dans l'ADN de chaque collaborateur Suzuki.

Nous sommes heureux de démarrer avec la fédération française de pelote basque cette collaboration qui marque un engagement fort envers la communauté locale et s'inscrit dans notre volonté d'être partenaire de ce beau sport.

## VÉHICULES NEUFS, OCCASIONS, ENTRETIENS

2 Allée des champs, 64200 Bassussarry





# HOMMAGES



## IMANOL EGUA

Né à Briscous en 1935 après ses études secondaires il s'orienta vers le droit et fut nommé greffier en chef au tribunal de Bayonne.

Joueur amateur de pelote à mains nues il affectionnait particulièrement les tournois nombreux alors dans les petits trinquets. Il intégra la FFPB dans l'organisation de la

première coupe du Monde de Trinquet en 1997 pour l'inauguration du trinquet Moderne et en 1998 il fut élu responsable de la commission de discipline de la FFPB et membre de la commission administrative traitant des mutations et extensions. De 2002 à 2004 avec Pierre Lazcanoteguy il fut chargé de la rédaction des nouveaux statuts de la FFPB et de la mise à jour de tous les règlements de la FFPB. Après l'élection de D. Boutineau de la Fédération internationale, il fut membre de la commission de discipline de la FIPV jusqu'en 2006.

Homme de contact, il aimait rendre service tout en cultivant l'amitié et la bonne compagnie.

La FFPB présente ses condoléances à sa famille.



## JEAN GARAY

(90ans) Saint Palais

Ce lundi des fêtes locales, Jeannot Garay, décédé dans sa 90<sup>e</sup> année, a reçu un dernier hommage lors de ses obsèques en l'église Sainte-Madeleine. Il était une figure de la cité où il était né, et où il exerça le métier d'assureur dans son agence UAP puis Axa de la rue Gambetta, de 1966 à 1995. Il fut épaulé par son épouse Françoise puis, plus tard, par son beau-frère Michel Lamerenx. Il avait démarré sa carrière à 16 ans comme employé de banque à la BNCL à Saint-Palais, puis de 1961 à 1966 à Soissons. Il se maria en 1961 en l'église de Saint-Palais.

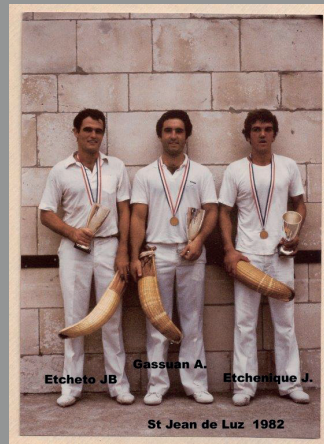
Sa deuxième passion fût la pelote basque, chistera et joko-garbi, où

il excella au poste d'avant-gauche, décrochant le titre de champion de France senior avec Gérard Bordaïsco et Pierre Barthaburu contre Hasparren (50-49), en 1958, à Saint-Jean-Pied-de-Port.

Par la suite, il servira avec assiduité l'association des anciens pelotaris Pilotarien Biltzarra, au côté de son ami Haspandar Robert Poulou.

Amoureux de musique et de chant, il intégrera à l'heure de la retraite, la Tuna de Saint-Palais aux côtés de Jeff Guilharetze, Michel Berrogain, Ramun Farigel, Yves Larcade et Dominique Béhéty. Il était doté d'une plume fort appréciée dans la presse locale, et réalisa, en 2002, un livre d'images sur l'histoire de Saint-Palais.

Jeannot transmettra ce don d'écrire à son fils Bruno, journaliste à "L'Équipe" aujourd'hui. Pour débiter la messe d'obsèques, Jeannot avait réservé une ultime surprise à ses amis, présents dans l'église, en faisant lire son texte d'adieu, qu'il écrivit en 2013, par son ami Jean-François Guilharetze, dans lequel il retrace sa vie qui fut « un cadeau magnifique »



## JACQUES ETCHENIQUE

Petit Jacques,

La nouvelle de ton décès brutal a frappé durement tous ceux qui te connaissaient et t'aimaient et notamment ta famille du Kapito Harri. Sportif depuis ton enfance, tu as pratiqué le foot aux Labourdins et brillamment le joko garbi depuis poussin. Déjà avec tes coéquipiers Sauveur et Alain, tu récoltais tes premières médailles en fronton, réussissant même

le « grand chelem » d'un titre dans chaque catégorie d'âge. Tes adversaires de l'époque, étaient bidachots ou bayonnais et vos parties toujours acharnées.

Un des sommets de cette carrière fut la mémorable finale du championnat de France sénior à Saint Jean de Luz en 1982. Partie historique entre frères de sang et de gant, vous avez fini par la remporter 50 à 48.

(ETCHETO-GASSUAN-ETCHENIQUE Jacques / PELLETRAT-HIRIGOYEN-ETCHENIQUE Jean martin)

D'autres finales et d'autres titres suivront.

Tu avais un caractère affirmé qui te donnait la volonté du gagnant. Arrière marathonien, je garde en mémoire l'image de ta volée latérale régulière et sûre. Tu as écrit quelques pages du livre d'or du Kapito Harri et nous t'en remercions.

Ez adiorik Petit Jacques eta ikus arte.



## CLAUDE HARGUINDEGUY

Tu débutes la pelote par la main nue. Tu es champion du monde espoirs en mur à gauche à Plaza Berri. Désireux de te fondre dans un collectif tu intègres l'équipe 1 du rebot de la Noizbait où tu seras titré à 3 reprises champion de France.

Au terme de ta carrière de maniste tu t'orientes vers le Pasaka et la Pala où tu prends énormément de plaisir.

Au-delà de ce statut de joueur, tu t'investis en tant que juge mais aussi en tant que dirigeant de la Noizbait où tu feras partie du comité directeur.

Tu appartiens à cette catégorie de bénévoles qui ne disent jamais NON.

Tu entraines, accompagnes, encourages, juges, cuisines, organises...

Ces dernières années ta plus grande fierté sportive a été d'accompagner Peio et Iban aux portes de la catégorie séniors après les avoir aidés à remporter de nombreux titres dans les catégories de jeunes.

La dernière fois que nous nous sommes vu, c'était au mois de juin pour préparer la rentrée de l'école de pelote. A la fin de la réunion nous avions discuté du rassemblement de ce jour, tu aurais vraiment mérité de recevoir cette médaille.

La vie en a décidé autrement...

C'est à tes enfants Marion et Anthony que je vais la remettre.

*Pilota adresse à tous leurs proches ses sincères condoléances.*



# HOMMAGES



## ALAIN ITHURBIDE

Alain Ithurbide n'est plus. Comme un météore traverse le ciel en l'illuminant, Alain, pendant une bonne dizaine d'années a éclairé le monde de la pelote, plus particulièrement celui du bout de bois.

Champion de France à paleta pelote cuir tant en trinquet qu'en fronton mur à gauche sous les couleurs de l'aviron bayonnais, il remporte en 1974 avec ses partenaires, J. Berrotaran, J.P. Milhet et Fr. Susbielle le titre de champion du Monde de pala corta en Uruguay, premier titre dans cette spécialité pour la France (chasse gardée jusqu'alors de l'Espagne). Plus incroyable encore, à la suite de ce titre, il est enrôlé dans les empresas espagnoles pour jouer avec les professionnels à pala larga : il y décrocha un titre de champion d'Espagne en 1981, première fois qu'un français obtenait un titre national en Espagne.

En tant que dirigeant, non seulement pendant cette période il animait la section pala paleta de l'Aviron, mais dans un premier temps il fut entraîneur fédéral de paleta pour ensuite chapeauter toutes les spécialités du bout de bois. D'un caractère optimiste et « fonceur », il se démenait pour le développement de cette spécialité dans toutes ses modalités. C'est lui qui demanda et obtint que chaque spécialité de pala ait son propre entraîneur ; c'est lui, également qui créa les premiers regroupements pour l'initiation et le perfectionnement toujours pour la pala paleta : il animait pour tous les jeunes le souhaitant, un regroupement le samedi au fronton Plaza Berri à Biarritz pour le fronton mur à gauche, le dimanche matin au trinquet de la Zup à Bayonne. Ce fut un véritable bouleversement et une avancée notoire pour le mundillo de la pelote qui connaissait bien les catégories « jeunes » pour la main nue, le grand chistera, cеста punta et chistera joko garb mais pas pour la paleta.

Après s'être éloigné du monde du sport et de la pelote basque, Alain eut une fin de vie plus délicate mais nous nous devons de nous souvenir et de garder toute notre reconnaissance à Alain Ithurbide pour sa fructueuse participation au développement de la pelote basque.



## JEAN ITHOURRIA

Né le 13 février 1924 à Kataloxenea, à Senpere-Saint Pée sur Nivelle, Xan ITHOURRIA vient de nous quitter dans sa 100<sup>ème</sup> année.

Pendant plus de 40 ans, il a dirigé et formé une multitude de joueurs et champions de pelote à Saint Pée, ne comptant ni les heures passées dans les trinquet, fronton et autre mur à gauche ni les kilomètres effectués dans tout le Pays-Basque pour les accompagner et les conseiller. Il œuvra

tout d'abord au sein du patronage EMAK HOR dont il sera président et ensuite à partir 1968 au sein du SPUC, dont il est l'un des fondateurs et le 1<sup>er</sup> président de la section pelote.

Il restera une grande figure du Spuc et de la pelote à Saint Pée et ses alentours durant toutes ces années de bénévolat.

Agur Jauna, Agur eta ohore Plaza Gizona !

Milesker haundibat pilotaren familia gatik

*Pilota adresse à tous leurs proches ses sincères condoléances.*

## OFFICIEL



Ci-dessous les titres des articles modifiés, à consulter, dans leur intégralité, sur le site [www.ffpb.net](http://www.ffpb.net) Accueil/Règlements.

Adoptées en Comité Directeur du 29/06/2023.

Applicables à partir du 01/09/2023.

### REGLEMENTS GENERAUX

221.4 Mutation de licence sportive

224.00 Forfait pour circonstances exceptionnelles

224.02 Forfait Général "Hors cas de force majeure"

224.60 Cas de force majeure

224.61 Circonstances exceptionnelles

225.201.0 Entente préalable entre associations sportives

225.201.2 Enregistrement Résultats création art

225.205.3 Conditions de participation des joueurs engagés dans un championnat

### REGLEMENT FINANCIER

38 PENALITES PECUNIAIRES.

### A) FORFAITS

### B) LOGICIEL COMPETITIONS

#### REGLEMENT SPORTIF

40 OBSERVATIONS PRELIMINAIRES

410.0 Le but

412.0 Définition tenue réglementaire, catégories Amateur et Professionnel

412.10 Cas général

422 REGLES GENERALES APPLICABLES AUX JEUX DE FRONTON MUR A GAUCHE

430.3 Règles propres au jeu de Grand chistera j)

432 JEUX DE FRONTON MUR A GAUCHE

#### REGLEMENTS DIVERS

Catégories : M12 à M22

Paleta Gomme Creuse Mur A Gauche 30m : 1/2 faute

Fronton Place Libre Pala : Limite de jeu Juniors/Séniors







PRODUCTEUR FROMAGER AFFINEUR

# EUSKAL HERRIKO GASNATEGIA



TOMME VACHE BREBIS ONDUA



TOMME CHEBRIS ONDUA



AOP OSSAU-IRATY LAIT CRU ONDUA



TOMME BREBIS AU PIMENT D'ESPELETTE ONDUA



TOMME CHÈVRE



AOP OSSAU-IRATY GRANDE RÉSERVE



AOP OSSAU-IRATY AFFINÉ



AOP OSSAU-IRATY PRIMEUR



AOP OSSAU IRATY LAIT CRU



TOMME CHEBRIS CHÈVRE BREBIS



TOMME BREBIS PRIMEUR



BLEU DES BASQUES AU LAIT DE BREBIS



TOMME AU PIMENT D'ESPELETTE



TOMME BREBIS BIO



BLEU DES BASQUES AU LAIT DE CHÈVRE



COEUR BASQUE



BLEU DES BASQUES AU LAIT DE VACHE



IGP TOMME DES PYRÉNÉES IZAR



IGP TOMME DES PYRÉNÉES  
CROÛTE NATURELLE



TOMME VACHE BREBIS



BRIQUE AU PIMENT  
D'ESPELETTE



TOMMETTE CHEBRIS  
CHÈVRE BREBIS



TOMMETTE CHÈVRE



TOMMETTE BREBIS



TOMMETTE AU PIMENT D'ESPELETTE



BRIQUE BREBIS

LA FROMAGERIE  
DU PAYS BASQUE



Macaye



ONETIK : 64 Gasnaren Karrrika, 64 240 Macaye . 05 59 70 27 27 . [www.onetik.com](http://www.onetik.com)